

2CDG941152P0002 / 07.03.2016

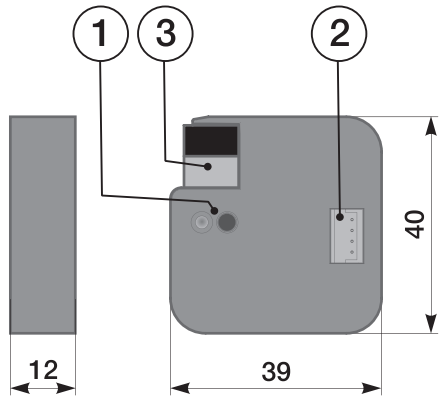
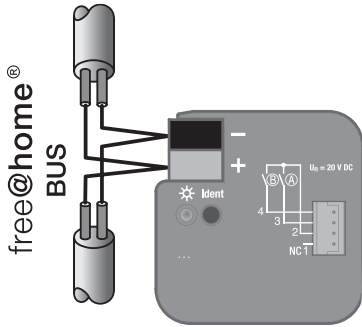
BI-F-2.0.1
6241/2.0U



www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



1	2	3	4
schwarz	grau	braun	rot
black	grey	brown	red
noir	gris	brun	rouge



Binäreingang 2-fach, UP

- WARNUNG**
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- Vor Montage /Demontage Netzspannung freischalten!
 - Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.
- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
 - Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
 - Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).
- Bestimmungsgemäßer Gebrauch**
Das Gerät dient zum Anschluss von konventionellen Tastern oder potenzialfreien Kontakten.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)



Technische Daten

Stromversorgung	21 ... 30 V DC
Verlustleistung P	Max. 0,3 W
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Zulässige Leitungslänge	max. 10 m
Eingang	
Abfragespannung	20 V impulse
Eingangsstrom	0,5 mA
Sicherheit	Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz
Schutzart	IP 20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III nach EN 61 140
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C



Montage

Zum Einbau Unterputz in Installationsdose Ø 55 mm hinter dem Taster. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).



Anschluss

- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).
- Der Anschluss der Ein-/Ausgänge erfolgt gemäß Anschlussbild über 4 ca. 30 cm lange steckbare Anschlussleitungen.
- Die Anschlussleitungen dürfen bis auf max. 10 m verlängert werden.

Inbetriebnahme

Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametrieren werden.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des „System Access Point“ (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.



Bedienung

- 1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
- 2 = Ein-/Ausgänge, 4 Leitungen
- 3 = Busanschlussklemme

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

2gang binary input, flush-mounted

- WARNING**
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
- Disconnect the mains power supply prior to installation/ disassembly!
 - Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.
- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
 - Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
 - For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).
- Intended use**
The device serves for the connection of conventional push-buttons or floating contacts.
- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).



Technical data

Power supply	21 ... 30 V DC
Power loss P	Max. 0.3 W
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
Admissible cable length	Max. 10 m
Entry	
Polling voltage	20 V pulses
Input current	0.5 mA
Safety	Short-circuit-proof, Overload protection, Reverse polarity protection
Protection	IP 20 according to EN 60 529
Protection class	III according to EN 61 140
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage temperature	-20 °C – +70 °C



Mounting

For flush-mounted installation in the Ø 55 mm installation box behind the push-button. Access to the device must be guaranteed for operation, testing, inspection, maintenance and repairs. Remove the stick-on label and glue it into the list (at System Access Point).



Connection

- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).
- The inputs/outputs are connected according to the circuit diagram via 4 plug-in connecting cables that are approx. 30 cm long.
- The connecting cables can be lengthened to a maximum of 10 m.

Commissioning

The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterised for the use of the functions.

- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.



Operation

- 1 = Device identification during commissioning
- 2 = Inputs/outputs, 4 wires
- 3 = Bus connection terminal

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Entrada binaria 2 elementos, empotrable

- ADVERTENCIA**
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
 - Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.
- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
 - Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
 - Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).
- Uso conforme al fin previsto**
El aparato sirve para conectar pulsadores convencionales o contactos libres de potencial.
- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).



Datos técnicos

Alimentación de corriente	21 ... 30 V c.c.
Potencia disipada P	Máx. 0,3 W
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Longitud de cable admisible	Máx. 10 m
Entrada	
Tensión de exploración	20 V impulso
Corriente de entrada	0,5 mA
Seguridad	Resistente a cortocircuitos, protección contra sobrecarga, protección contra la inversión de la polaridad
Tipo de protección	IP 20 según EN 60 529
Clase de protección	III según EN 61 140
Categoría de sobretensión	III según EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C



Montaje

Para la instalación empotrada en cajas de instalación de Ø55 mm detrás del pulsador. Se debe garantizar la accesibilidad al aparato para poderlo utilizar, controlar, inspeccionar, mantener y reparar. Retire la etiqueta adhesiva y péguela en la lista (en System Access Point).



Conexión

- La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).
- La conexión de las entradas y salidas se realiza según se indica en el esquema de conexiones mediante 4 cables de conexión enchufables de aprox. 30 cm de largo.
- Los cables de conexión pueden prologarse hasta un máx. de 10 m.

Puesta en servicio

El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.

- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del "System Access Point" o punto de acceso del sistema (www.abb.com/freeathome).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point (punto de acceso del sistema).



Manejo

- 1 = Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio
- 2 = Entradas/salidas, 4 conductores
- 3 = borne de conexión de bus

Servicio postventa

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Ingresso binario 2x, da incasso (UP)

- AVVERTIMENTO**
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
 - Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.
- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
 - Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
 - Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).
- Uso conforme alle prescrizioni**
L'apparecchio è stato progettato per collegare pulsanti convenzionali o contatti puliti.
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).



Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Potenza dissipata P	Massimo 0,3 W
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Lunghezza del cavo ammessa	max 10 m
Ingresso	
Tensione di interrogazione	20 V impulsi
Corrente di ingresso	0,5 mA
Sicurezza	Resistente ai corto circuiti, Protezione dal sovraccarico, Protezione dall'inversione di polarità
Tipo di protezione	IP 20 a norma EN 60 529
Classe di protezione	III A norma EN 61 140
Categoria di sovratensione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C



Montaggio

Per il montaggio da incasso in scatola da installazione con Ø da 55 mm dietro il pulsante. Garantire l'accessibilità dell'apparecchio nelle seguenti situazioni: funzionamento, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione. Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (per System Access Point).



Collegamento

- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).
- Collegare gli ingressi e le uscite come illustrato nello schema di collegamento con 4 linee di collegamento a innesto lunghe 30 cm circa.
- Le linee di collegamento sono prolungabili fino a un massimo di 10 m.

Messa in funzione

L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.

- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.



Uso

- 1 = identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
- 2 = Ingressi/Uscite, 4 linee
- 3 = Morsetto di allacciamento bus

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

BI-F-2.0.1
6241/2.0U

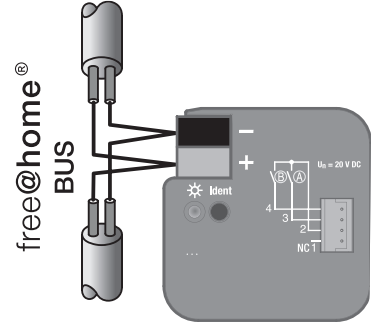




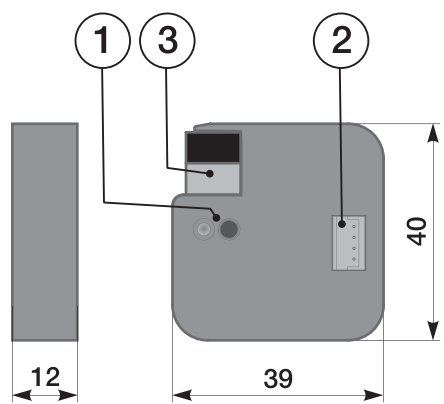
www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



1	2	3	4
schwarz	grau	braun	rot
black	grey	brown	red
noir	gris	brun	rouge



i



Français

中文

Entrée binaire, double, UP

Avertissement

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Déconnecter la tension secteur avant tout montage/démontage !
- Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme

L'appareil sert au raccordement de boutons-poussoirs conventionnels ou de contacts sans potentiel.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).



Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 30 V c.c.
Puissance dissipée P	Max. 0,3 W
Raccordement bus	Borne de connexion du bus, sans vis
Longueur de câble autorisée	10 m. max.
Entrée	
Tension d'interrogation	Impulsions de 20 V
Courant d'entrée	0,5 mA
Sécurité	Résistant aux courts-circuits Protection contre les surcharges, Protection contre les inversions de polarité
Indice de protection	IP 20 selon EN 60 529
Classe de protection	III selon EN 61 140
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Température ambiante	- 5 °C – + 45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C



Montage

Pour montage encastré dans boîte d'installation Ø 55 mm derrière le bouton-poussoir. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation ainsi que pour les opérations de contrôle, d'inspection, de maintenance et de réparation.

Retirer l'autocollant et le coller dans la liste (au niveau de point d'accès système (System Access Point)).



Raccordement

- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).
- Le raccordement des entrées/sorties se fait conformément au schéma de raccordement via 4 câbles de raccordement enfichables d'env. 30 cm de long.
- Les câbles de raccordement peuvent être prolongés au max. de 10 m.

Mise en service

L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du "point d'accès système" (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.



Commande

- 1 = identification d'appareil pendant la mise en service
- 2 = Entrées/Sorties, 4 fils
- 3 = Borne de raccordement du bus

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

2 路二进制输入端，UP

警告

直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。

- 安装 / 拆卸前应先切断电源！
- 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用

- 设备用于连接常规按键或零电势接触器。
- 功能范围的详细信息请参见技术手册 (参见 QR 码)



技术数据

电源	21 ... 30 V DC
功率损耗 P	最大 0.3 W
总线连接	总线连接端子，无螺丝
允许的线缆长度	最长 10 m
输入端	
耗用电压	20 V 脉冲
输入电流	0.5 mA
安全	防短路， 过载保护， 反向极性保护
保护类型	EN 60 529 标准 IP20
保护等级	EN 61 140标准III级
过电压等级	EN 60 664-1标准 III级
污染度	EN 60 664-1标准 2级
空气压力	2000 m以下的大气压
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C



安装

以嵌装方式装入按键后部 Ø 55 mm 的接线盒。必须确保可操作、检验、保养和修理该设备。

撕下不干胶标签并贴入列表 (系统接入点中)。



连接

- 通过随附的总线连接端子 (红/黑) 连接至总线。
- 根据接线图，通过 4 根约 30 cm 长的插接式连接线缆连接输入/输出端。
- 可将连接线缆最长延长至 10 m。

调试

数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。

- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和"系统接入点"在线帮助中 (www.abb.com/freeathome)。
- 通过系统接入点更新固件。



操作

- 1 = 调试期间识别设备
- 2 = 输入/输出端，4 根线缆
- 3 = 总线连接端子

维修

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话：+86 400-820-9696
电子邮件：knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Entrada binária 2 vezes, UP

Atenção

No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.

- Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
- Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme

O aparelho serve para a ligação de sensores convencionais ou contatos sem potência.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).



Dados técnicos

Alimentação de corrente	21 ... 30 V CC
Potência de perda P	Máx. 0,3 W
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
Comprimento permitido do cabo	máx. 10 m
Entrada	
Tensão de consulta	20 V impulso
Corrente de entrada	0,5 mA
Segurança	Resistente a curto-circuito Proteção contra sobrecarga Proteção contra polaridade incorreta
Classe de proteção	IP20 conforme DIN EN 60 529
Classe de proteção	III conforme DIN EN 61 140
Categoria de sobretensão	III conforme DIN EN 60 664-1
Grau de poluição	2 conforme DIN EN 60 664-1
Pressão do ar	Atmosfera até 2.000 m
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C



Montagem

Para a montagem embutida na caixa de instalação Ø 55 mm atrás do sensor. O acesso ao aparelho para a operação, o controlo, as inspeções, a manutenção e a reparação deve ser garantido. Remover a placa adesiva e col  -la na lista (no System Access Point).



Liga  o

- A conexão com a linha do barramento    feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).
- A liga  o das entradas/s  idas    feita de acordo com a figura de ligações através de 4 cabos de ligação encaixáveis de aprox. 30 cm de comprimento.
- Os cabos de ligação podem ser prolongados no máx. até 10 m.

Coloca  o em funcionamento

O aparelho conectado na linha de barramento    detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.

- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware    feita através do System Access Point.



Comando

- 1 = identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento
- 2 = Entradas/s  idas, 4 cabos
- 3 = Terminal de conex   o de barramento

Serviço

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Stra  e 82, 69123 Heidelberg
Tel. 08000149111
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

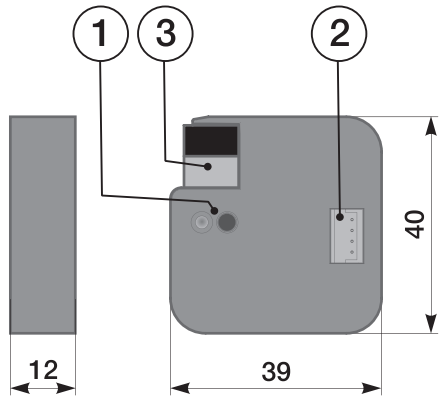
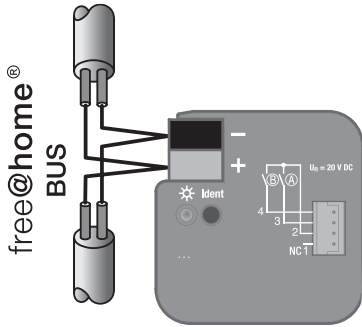
BI-F-2.0.1
6241/2.0U





www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome

1	2	3	4
schwarz	grau	braun	rot
black	grey	brown	red
noir	gris	brun	rouge



Binaire ingang 2-voudig, voor inbouwdoosmontage

- Waarschuwing**
- Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.
- Voor montage / demontage eerst netspanning uitschakelen!
 - Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.
- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
 - Meer gebruikersinformatie onder www.abb.com/freeathome of door scannen van de QR-code.
 - Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.abb.com/freeathome).
- Beoogd gebruik**
- Het apparaat wordt gebruikt voor het aansluiten van conventionele impulsdrukkers of potentiaalvrije contacten.
- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie technisch handboek (zie QR-code)



Technische gegevens

Stroomtoevoer	21 ... 30 V DC
Vermogensverlies P	Max. 0,3 W
Busaansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
Toegestane snoerlengte	max. 10 m
Ingang	
Opvraagspanning	20 V impuls
Ingangsstroom	0,5 mA
Veiligheid	Kortsluitvast Overbelastingsbeveiliging, Beveiliging tegen verkeerd polen
Beschermingsgraad	IP 20 conform EN 60 529
Beschermingsklasse	III conform EN 61 140
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1
Vervuillingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Omgevingstemperatuur	- 5 °C – + 45 °C
Opslagtemperatuur	- 20 °C – + 70 °C



Montage

Voor inbouw in installatiedoos Ø 55 mm achter een impulsdrukker. De toegankelijkheid van het apparaat moet worden gegarandeerd om een correcte werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparaties mogelijk te maken. Stickerplaatje eraf trekken en in de lijst plakken (bij systeemaccesspoint).



Aansluiting

- De verbinding met de buslijn vindt plaats via de meegeleverde busaansluitklem (rood/zwart).
- De in-/uitgangen worden aan de hand van het aansluitschema met 4 ca. 30 cm lange steekbare aansluitsnoeren aangesloten.
- De aansluitsnoeren mogen tot max. 10 m worden verlengd.

Inbedrijfname

Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparametreerd.

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het technische handboek en de onlinehulp van het "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-update via het systeemaccesspoint.



Bediening

- 1 = identificatie van het apparaat tijdens de inbedrijfname
- 2 = in-/uitgangen, 4 leidingen
- 3 = busaansluitklem

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Wejście binarne, 2 kanały, podtynkowe

- OSTRZEŻENIE**
- Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
 - Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści.
- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
 - Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
 - Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).
- Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**
- Urządzenie służy do podłączania konwencjonalnych przycisków lub styków bezpotencjałowych.
- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).



Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	21 ... 30 V DC
Strata mocy P	Maks. 0,3 W
Przyłącze magistrali	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy
Dopuszczalna długość przewodu	maks. 10 m
Wejście	
Napięcie sprawdzające	impulsy 20 V
Prąd wejściowy	0,5 mA
Bezpieczeństwo	Odporny na zwarcia Zabezpieczenie przed przeciążeniem Zabezpieczenie przed zmianą biegunów
Stopień ochrony	IP 20 zgodnie z normą EN 60 529
Klasa ochrony	III zgodnie z normą EN 61 140
Kategoria przepięciowa	III zgodnie z normą EN 60 664-1
Stopień zanieczyszczenia	2 zgodnie z normą EN 60 664-1
Ciśnienie powietrza	Atmosfera do 2 000 m
Temperatura otoczenia	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura przechowywania	- 20 °C – + 70 °C



Montaż

Do montażu podtynkowego w puszcze instalacyjnej Ø 55 mm za przyciskiem. Należy zapewnić dostęp do urządzenia w celu jego eksploatacji, sprawdzenia, oględzin konserwacji i napraw. Zdjąć nalepkę i przykleić na listę (przy systemowym punkcie dostępu).



Podłączenie

- Podłączenie do magistrali odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).
- Podłączenie wejść/wyjść odbywa się zgodnie ze schematem za pośrednictwem 4 wtykanych przewodów przyłączeniowych o długości ok. 30 cm.
- Przewody przyłączeniowe można przedłużyć maks. do 10 m.

Uruchomienie

Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń.

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online „systemowy punkt dostępu” (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizacja oprogramowania systemowego za pomocą systemowego punktu dostępu.



Obsługa

- 1 = identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
- 2 = wejścia/wyjścia, 4 przewody
- 3 = zacisk przyłączeniowy magistrali

Serwis

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Бинарный вход 2-канальный, с/у

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
- Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
 - Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.
- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
 - Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
 - Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).
- Использование по назначению**
- Устройство предназначено для подключения стандартных выключателей или беспотенциальных контактов.
- Подробную информацию о поддерживаемых функциях см в техническом руководстве (см. QR-код).



Технические характеристики

Электропитание	21 ... 30 В DC
Мощность потерь P	Макс. 0,3 Вт
Подключение к шине	Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой
Допустимая длина провода	не более 10 м
Вход	
Напряжение опроса	импульс 20 В
Ток на входе	0,5 мА
Безопасность	устойчивость к коротким замыканиям, защита от перегрузки, защита от неправильной полярности подключения
Степень защиты	IP 20 согл. EN 60 529
Класс защиты	III согл. EN 61 140
Категория перенапряжения	III согл. EN 60 664-1
Степень загрязненности	2 согл. EN 60 664-1
Давление воздуха	Атмосферное до 2000 м
Температура окружающей среды	от -5 °C до +45 °C
Температура хранения	от -20 °C до +70 °C



Монтаж

Для скрытой установки в монтажную коробку Ø 55 мм позади выключателя. При этом должна обеспечиваться свобода доступа к прибору, необходимая для управления им, проверки, визуального контроля, техобслуживания и ремонта. Отделить наклеиваемую табличку и вклеить ее в список (к системной точке доступа (System Access Point)).



Подключение

- Подключение к шине выполняется при помощи прилагающегося зажима для сопряжения с шиной (красный/черный).
- Подключение входов/выходов производится согласно схеме с помощью 4 соединительных вставных проводов длиной примерно 30 см.
- Соединительные провода можно удлинить максимум до 10 м.

Ввод в эксплуатацию

Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для дальнейшего функционирования следует выполнить параметрирование устройства.

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке содержится в техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа (www.abb.com/freeathome).
- Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа.



Обслуживание

- 1 = идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
- 2 = входы/выходы, 4 провода
- 3 = зажим сопряжения с шиной

Сервисное обслуживание

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
тел. +49 2351 956-1600
E-Mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Binæringgang dobbel, UP

- ADVARSEL**
- Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.
- Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
 - Arbeid på 230 V-nettet må kun utføres av fagfolk.
- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
 - Du finner mer brukerinformasjon under www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
 - Informasjon om systemintegring, se systemhåndboken (www.abb.com/freeathome).
- Forskriftsmessig bruk**
- Apparatet brukes for tilkobling av konvensjonelle taster eller potensiøse kontakter.
- For detaljert informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode)



Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Tapseffekt P	Maks. 0,3 W
Bustilkobling	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs
Tillatt ledningslengde	maks. 10 m
Inngang	
Forespørselsspenning	20 V impulser
Inngangsstrøm	0,5 mA
Sikkerhet	Kortslutningssikker, Beskyttelse mot overbelastning, Beskyttelse mot polaritetsfeil
Kapslingsgrad	IP20 iht. DIN EN 60 529
Beskyttelsesklasse	III iht. DIN EN 61 140
Overspenningskategori	III iht. DIN EN 60 664-1
Tilsmussingsgrad	2 iht. DIN EN 60 664-1
Lufttrykk	Atmosfære opp til 2000 m
Omgivelsestemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C



Montering

For innfelt montering i installasjonsboks Ø 55 mm bak tasten. Påse at apparatet er tilgjengelig for drift, kontroll, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon. Trekk av klistremerket og lim det inn på listen (for System Access Point).



Tilkobling

- Forbindelsen til buslinjen skjer ved hjelp av bus-tilkoblingsklemmen som følger med (rød/svart).
- Inn-/utgangene kobles til iht. koblings skjemaet ved hjelp av 4 ca. 30 cm lange pluggbare tilkoblingsledninger.
- Tilkoblingsledningene kan forlenges til maks. 10 m.

Igangsetting

Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametres for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.

- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametring i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.



Betjening

- 1 = apparatidentifisering under igangsetting
- 2 = Ein-/Ausgänge, 4 Leitungen
- 3 = Bus-tilkoblingsklemme

Service

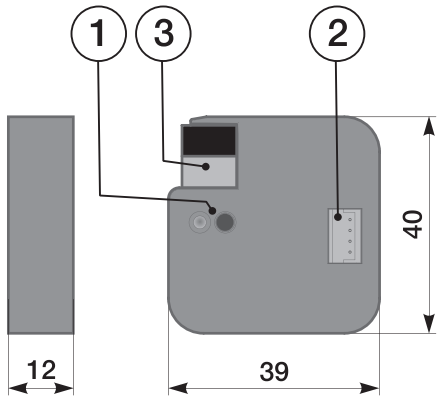
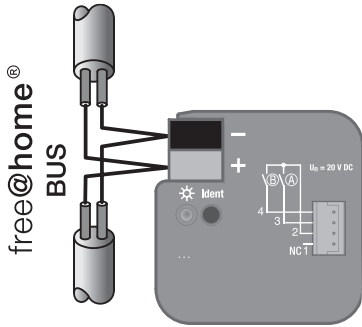
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. +47 03 500
E-post: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

BI-F-2.0.1
6241/2.0U

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



1	2	3	4
schwarz	grau	braun	rot
black	grey	brown	red
noir	gris	brun	rouge



Svenska

Binäringång 2-delad, UP

- VARNING**
- Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
- Före montering/demontering ska du frikoppla nätspänningen
 - Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.
- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
 - Mer användarinformation får du genom att gå in på www.abb.com/freeathome eller genom att scanna QR-koden
 - För information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Ändamålsenlig användning

Enheten är till för inkoppling av konventionella tryckknappar eller potentialfria kontakter.

- För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).



Tekniska data

Strömförsörjning	21 ... 30 V DC
Effektförlust P	Max. 0,3 W
Bussanslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
Tillåtna ledningslängder	max. 10 m
Ingång	
Avkänningsspänning	20 V-impuls
Ingångsström	0,5 mA
Säkerhet	Kortslutningssäker, Överlastskydd, Polningsskydd
Kapslingsklass	IP20 enligt DIN EN 60529
Skyddsklass	III enligt DIN EN 61140
Överspanningskategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m
Omgivningstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Förvaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C



Montering

För infällt montage i installationsdosa Ø 55 mm bakom tryckknappen. Apparatsens tillgänglighet för drift, kontroll, besiktning, underhåll och reparation måste säkerställas.

Dra av klisterskylden och klistra fast på listen (vid System Access Point).



Inkoppling

- Förbindelsen till busslinjen görs via den medlevererade bussanslutningsklämman (röd/svart).
- Inkopplingen av in-/utgångarna görs i enlighet med inkopplingsbilden via 4 ca 30 cm långa kopplingsbara inkopplingsledningar.
- Inkopplingsledningarna får förlängas upp till max. 10 m.

Ibruktagnig

Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parametreras för att funktionerna ska kunna utföras.

- Utförlig information om ibruktagnig och parametring finns i den tekniska manualen och i onlinehjälpen till "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Uppdatering av firmware görs via System Access Point.



Manövrering

- 1 = enhetsidentifiering under ibruktagnigen
- 2 = in-/utgångar, 4 ledningar
- 3 = bussanslutningsklämma

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tfn. +46 21 32 5000
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Suomi

Binääritulo, 2-kert., UA

- VAROITUS**
- Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
- Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/irrotamista!
 - 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.
- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
 - Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
 - Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsikirjassa (www.abb.com/freeathome).

Määräysten mukainen käyttö

Laitetta käytetään tavallisten painikkeiden tai potentiaalivapaiden kosketinten liitäntään.

- Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. QR-koodi)



Tekniset tiedot

Virransyöttö	21 ... 30 V DC
Hukkateho P	Enint. 0,3 W
Väyläliitäntä	Väyläliitin, ilman ruuveja
Sallittu johdon pituus	maks. 10 m
Tulo	
Kyselyjännite	20 V -impulssit
Tulovirta	0,5 mA
Turvallisuus	Oikosulkusuojattu, ylikuormitussuojattu, vääränapaisuussuojattu
Koteloitiluokka	IP20 DIN EN 60 529 mukaisesti
Suojausluokka	III DIN EN 61 140 mukaisesti
Ylijännitekategoria	III standardin DIN EN 60 664-1 mukaisesti
Likaantumisaste	2 standardin DIN EN 60 664-1 mukaisesti
Ilmanpaine	Ilmakehä 2 000 m korkeuteen saakka
Ympäristön lämpötila	- 5 °C – + 45 °C
Varastointilämpötila	- 20 °C – + 70 °C



Asennus

Uppoasennettavaksi halkaisijaltaan 55 mm:n asennusrasiaan painikkeen taakse. On varmistettava, että laitteeseen pääsee käsiksi sen käyttöä, tarkastusta, huoltoa ja korjausta varten.

Irrota liimakyltti ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).



Liitäntä

- Liitäntä väylälinjaan tapahtuu toimitukseen sisältyvän väyläliitimen avulla (punainen/musta).
- Tulojen/lähtöjen liitäntä tapahtuu liitäntäkaavion mukaisesti käyttämällä neljää n. 30 cm pitkää pistokiinnitettävää liitäntäjohtoa.
- Liitäntäjohdot saa pidentää enint. 10 m:n pituisiksi.

Käyttöönotto

Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toimintojen suorittamiseksi.

- Käyttöönottoa ja parametointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa (www.abb.com/freeathome).
- Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.



Käyttö

- 1 = laitetunnistus käyttöönoton aikana
- 2 = tulot/lähdöt, 4 johtoa
- 3 = väyläliitin

Huolto

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Puh. +35 810 22 21999
Sähköposti: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Dansk

Binær indgang 2-dbl., UP

- ADVARSEL**
- Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.
- Afbryd netspændingen før montering/afmontering!
 - Alt arbejde på 230 V-strømnettet skal udføres af kvalificeret personale.
- Læs monteringsvejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
 - Du finder yderligere brugerinformationer på www.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-koden.
 - For information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Bestemmelsesmæssig brug

Apparatet anvendes til tilslutning af konventionelle knapper eller potentialfrie kontakter.

- For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske vejledning (se QR-koden)



Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Effektforbrug P	Maks. 0,3 W
Bustilslutning	Busterminal, skrueløs
Tilladt ledningslængde	maks. 10 m
Indgang	
Styrespænding	20 V impulser
Indgangsstrøm	0,5 mA
Sikkerhed	Kortslutningssikker, Overbelastningssikring, Polombytningssikring
Kapslingsklasse	IP20 ifølge DIN EN 60 529
Kapslingsklasse	III ifølge DIN EN 61 140
Overspændingskategori	III ifølge DIN EN 60 664-1
Forureningsgrad	2 ifølge DIN EN 60 664-1
Lufttryk	Atmosfære op til 2.000 m
Omgivende temperatur	- 5 °C – + 45 °C
Opbevaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C



Montering

Til flugtende montering i installationsdåse Ø 55 mm bag knappen. Det skal sikres, at apparatet er tilgængeligt til drift, kontrol, eftersyn, vedligeholdelse og reparation.

Fjern mærkaten og lim den på listen (ved System Access Point).



Tilslutning

- Forbindelsen med buslinjen sker via den medfølgende busterminal (rød/sort).
- Tilslutning af ind-/udgangene sker i henhold til tilslutningsskemaet med 4 ca. 30 cm lange tilslutningsledninger med stik.
- Tilslutningsledningerne må forlænges med op til maks. 10 m.

Idrifttagning

Apparatet, som er forbundet til buslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre funktionerne.

- Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstilling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-opdatering sker via System Access Point.



Betjening

- 1 = Apparatidentifikation under ibrugtagningen
- 2 = Ind-/udgange, 4 ledninger
- 3 = Busterminal

Eftersyn

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tlf. +45 44 595 959
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome